



**CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA,
CIENTÍFICA E CULTURAL
ENTRE
A UNIVERSIDADE COMPLUTENSE DE MADRID (ESPAÑA)
E
O UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA (BRASIL)**

A Universidade Complutense de Madrid, representada pelo seu Magnífico Reitor, Professor Doutor José Carrillo Menéndez, e o Universidade Federal de Santa Maria-UFSM- representado pelo seu Reitor Doutor Felipe Martins Müller e, animadas pelo desejo de fortalecer as relações acadêmicas, científicas e culturais entre as duas Instituições, ACORDAM em estabelecer o seguinte Convênio de Cooperação.

Artigo 1.-

Ambas as Universidades acordam em promover o desenvolvimento da colaboração acadêmica, científica e cultural e fomentar a cooperação entre suas diferentes Faculdades, Escolas Universitarias, Departamentos, Institutos e Centros de Pesquisa.

Artigo 2.-

Ambas as Universidades colaborarão em todas as áreas do conhecimento de interesse mútuo, contidas em seus respectivos boletins acadêmicos e projectos de pesquisa.

Artigo 3.-

Dentro deste propósito, ambas universidades poderão realizar as seguintes formas de cooperação:

1. Projetos de investigação conjuntos sobre temas de interesse para ambas as Instituições.
2. Intercâmbio de informações sobre temas de interesse para ambas as Instituições.



3. Intercâmbio de professores, pesquisadores e estudantes para a realização de projetos conjuntos nos campos de cooperação científica que se estabeleçam.

Artigo 4.-

Ambas universidades acordarão anualmente as condições nas quais se realizam os intercâmbios de estudantes a que se refere o ponto 3 do artigo 3. Para isso trocarão as informações necessárias com pelo menos seis meses de antecedência a data de início do intercâmbio. Estas informações incluirão o modo de cooperação, assim como a sua duração, datas, número de participantes e quantos detalhes adicionais forem necessários para a realização dos intercâmbios, atendendo ao princípio de reciprocidade.

Artigo 5.-

A execução das modalidades de cooperação prevista no presente acordo será objeto de convenios elaborados de comum acordo entre ambas as instituições, onde figurarão o objeto da colaboração. Os ditos convenios serão incorporados como adendas ao presente acordo.

Artigo 6.-

As condições econômicas dos intercâmbios se concretizarão em cada caso, segundo as respectivas possibilidades.

Ambas Universidades procurarão obter recursos financeiros externos, tanto de instituições públicas, quanto privadas, para o desenvolvimento de suas atividades conjuntas.

Artigo 7.-

Questões litigiosas que têm surgido sobre a interpretação, modificação, resolução e efeitos que possam surgir da aplicação da presente Convenção, devem ser resolvidos por mútuo acordo entre as partes.



Artigo 8.-

O presente convênio entrará em vigor na data de sua assinatura, após aprovação pelas autoridades acadêmicas competentes e terá a duração de cinco anos.

Mediante acordo expresso e escrito entre as partes poderá o presente convênio ser renovado por períodos de igual duração.

A modificação ou rescisão do presente convênio poderá ocorrer por escrito a qualquer momento, sem prejuízos das atividades previamente acordadas, e será resolvida mediante comum acordo.

O presente convênio será assinado em duas vias de igual teor e validade.

Pela Universidad Complutense
de Madrid

Pela Universidade Federal de
Santa Maria

Jose Carrillo Menéndez
Rector

Data:

Felipe Martins Müller
Reitor

Data: 26/11/13



**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL
ENTRE LA
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID (ESPAÑA)
Y LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA MARIA
(BRASIL)**

La Universidad Complutense de Madrid, representada por el Sr. Rector Magnífico, D. José Carrillo Menéndez, y la Universidad Federal de Santa María- UFSM-, representada por el Sr. Rector Magnífico, D. Felipe Martins Müller, animadas por el deseo de fortalecer las relaciones académicas, científicas y culturales entre las dos Instituciones, ACUERDAN establecer el siguiente Convenio de colaboración académica.

Artículo 1.-

Ambas Universidades acuerdan promover el desarrollo de la colaboración académica, científica y cultural y fomentar la cooperación entre sus distintas Facultades, Escuelas Universitarias, Departamentos, Institutos y Centros de Investigación.

Artículo 2.-

Ambas Universidades colaborarán en todas las áreas de conocimiento de mutuo interés, recogidas en sus respectivos boletines académicos y programas de investigación.

Artículo 3.-

Dentro de este marco, ambas Universidades podrán realizar las siguientes formas de colaboración:

1. Actividades conjuntas de investigación en temas de interés común para ambas Universidades.





2. Intercambio de información en temas de interés para ambas Universidades.
3. Intercambio de profesores, investigadores y estudiantes para realizar proyectos conjuntos en los campos de colaboración que se establezcan.

Artículo 4.-

Ambas Universidades pactarán anualmente las condiciones en que se producirán los intercambios de estudiantes a los que se refiere el punto 3 del Artículo 3. Para ello intercambiarán la información necesaria con, al menos, seis meses de antelación a su fecha de comienzo. Esta información incluirá el modo de cooperación, así como duración, fechas, número de participantes y cuantos detalles adicionales sean necesarios para llevar a cabo los intercambios, atendiendo al principio de reciprocidad.

Artículo 5.-

Para el desarrollo y ejecución de actividades conjuntas contempladas en este Convenio se podrán establecer Anexos al mismo, donde se definirá la acción que se pretenda llevar a cabo de forma concreta.

Artículo 6.-

Las condiciones económicas de los intercambios se concretarán en cada caso, según las posibilidades presupuestarias de las partes.

No obstante, ambas Universidades procurarán la consecución de recursos externos, tanto de instituciones públicas como privadas, para el desarrollo de sus actividades conjuntas.

Artículo 7.-

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos que pudieran derivarse de la aplicación de este convenio, deberán solventarse de manera amistosa, de mutuo acuerdo entre las partes.





Artículo 8.-

El presente Convenio entrará en vigor el día de la última firma, una vez haya sido aprobado por las autoridades competentes, tendrá una duración de cinco años y será prorrogado automáticamente por periodos iguales, salvo denuncia expresa de una de las partes.

Artículo 9.-

La modificación o rescisión del presente Convenio podrá instarse, por escrito, con una antelación mínima de tres meses, por cualquiera de las partes —sin perjuicio de las actividades previamente concertadas— y será resuelta sobre la base del común acuerdo.

Este Convenio se firma en dos ejemplares en español y dos en portugués con idéntica validez.

Por la Universidad Complutense
de Madrid

Por la Universidad Federal de
Santa María

José Carrillo Menéndez
Rector

Fecha:

Felipe Martins Müller
Rector

Fecha: 26/11/13